



УДК 811.133.1'373.44
ББК 81.471.1-3

ХРОНОЛОГИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Сидоров Антон Андреевич

Кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии
Волгоградского государственного университета
couteau1@yandex.ru, english@volsu.ru
Проспект Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Аннотация. В статье охарактеризованы основные этапы становления и развития французского языка. Рассматриваются вопросы стилистической, социальной и территориальной вариативности французского языка в диахронии через призму лексического разнообразия. Выдвигается предположение о возможности выделения хронологических вариантов французского языка.

Ключевые слова: стилистическая, социальная и территориальная вариативность, периодизация развития французского языка, французский вокубуляр, латинский язык, хронологический вариант.

С точки зрения классической романистики, в истории французского языка представлены три основных периода его развития: старофранцузский, среднефранцузский, новофранцузский с выделением раннего новофранцузского. Данное разделение весьма условно, и в его основе лежат, главным образом, социолингвистические и/или синтаксические критерии. Так, старофранцузский от среднефранцузского отличается, прежде всего, по системным и синтаксическим признакам: старофранцузский язык представляет собой систему синтетическую, в то время как в среднефранцузском языке выделяются в большей степени аналитические элементы. Среднефранцузский противопоставлен ранненовофранцузскому по социолингвистическому принципу: в XVI в. – ранненовофранцузский период – французский язык уже становится национальным языком Франции (см.: [6; 9]).

На основе общих методологических позиций и хронологии развития историю возникновения, становления и эволюции французского языка принято делить на следующие периоды:

- классическая латынь (до III в. н. э.);
- народная или вульгарная латынь (III–VII вв. н. э.);
- галлороманский (протороманский) язык (VII–VIII вв. н.э.);
- старофранцузский период (IX–XIII вв. н. э.): язык представляет собой синтетическую систему, функционирующую, главным образом, в форме многочисленных диалектов;
- среднефранцузский период (XIV–XV вв.): язык становится преимущественно аналитической системой;
- ранненовофранцузский период (XVI в.): язык становится общим для всей французской нации и государственным языком Франции;
- новофранцузский период (XVII–XVIII вв. и до настоящего времени): устанавливаются нормы, регулирующие развитие и функционирование языка вплоть до сегодняшнего дня [11, с. 12].

Каждый из указанных периодов можно рассматривать как вариант хронологического состояния языка или как хронологический вариант.

Первые три периода относятся к предистории французского языка. На этом синхроническом отрезке происходит его формирование на основе народной латыни и кельтских диалектов в Галлии. Следующие четыре периода – это история уже собственно французского языка, развивавшегося как отдельная самостоятельная система [13].

В современной романистике различают следующие периоды развития латинского языка:

- архаическая латынь (III – конец II в. до н. э.);
- классическая латынь (I в. до н. э. – II в. н. э.);
- народная (вульгарная) латынь (III–VII вв. н. э.)

Более поздняя форма существования латинского языка, которая относится, по крайней мере, к VIII в. н. э., в романистике носит название протороманского или галлороманского (на территории Галлии) языка [14].

Исследование данных, относящихся к разным этапам развития латинского языка, и их сопоставление с особенностями всех романских языков позволяет сделать вывод о том, что в их основе лежит не классическая, а, главным образом, вульгарная латынь. В то время как классическая латынь являет собой некоторый образец совершенства с четкими и строгими нормами в грамматической и фонетической системе, народная латынь характеризуется значительными отступлениями от этих норм. Это отступление связано с изменениями в морфологии, менее строгим синтаксисом, преобладанием разговорной речи и т. д. Причем, эти явления были весьма широко распространены еще во времена классической латыни и даже раньше, что можно обнаружить в произведениях Плавта и Цицерона (III в. до н. э.). Следовательно, народная латынь существовала во все периоды развития латинского языка. Чаще всего это был разговорный вариант латинской речи, существовавший преимущественно в устной форме. Таким образом, противопоставление классическая – вульгарная латынь отражает не два последовательных этапа развития латинского языка, а одновременное сосуществование двух вариантов одного языка. На основании этого исследователями констатируется, что времен-

ные рамки существования вульгарной латыни совпадают со временем существования латинского языка, как особой лингвистической сущности [12].

Значительные различия между классической и вульгарной латынью появились во время так называемого каролингского возрождения (конец VIII в.). В это время Карл Великий предпринял попытки для возрождения классической латыни, что ему в итоге не удалось. Официально факт трансформации латинского языка в романский был зафиксирован в 813 г. на соборе, состоявшемся в г. Тур. В 842 г. появляется первый текст, написанный на романском языке, – «Страсбургские клятвы». В 882 г. появился первый литературный текст на романском языке – «Кантилена о святом Евлалии».

В старофранцузский период развития языка становится возможным выделить лексические группы слов, сформированные по определенному принципу, что характеризует данный хронологический вариант:

- слова латинского происхождения (общеупотребительная разговорная лексика, служащая словообразовательной базой для создания новых слов);
- слова нелатинского происхождения (заимствованная лексика из кельтского, германского, древнегреческого языков).

Эти группы лексики различаются как в количественном отношении, так и в плане распространенности: латинизмы представлены практически во всех областях жизнедеятельности, кельтизмы и германизмы связаны с определенным кругом реалий. Так, слова из кельтского языка относятся, прежде всего, к области сельского хозяйства, германизмы – к военной сфере [3, с. 9].

Старофранцузский язык содержит относительно небольшое число слов кельтского происхождения – по подсчетам разных исследователей их около 300. Например, некоторые города Франции имеют в своем названии кельтские корни – *Paris, Reims, Poitiers, Amiens, Angers* и др.

Лексики германского происхождения в старофранцузском языке значительно больше. Причем широкий пласт германизмов представлен еще в народной латыни. Это, главным образом, слова, относящиеся к военному делу,

судопроизводству и государственному правлению – *hring, hariban, bandjan, banner, mainbor*. Эти и многие другие слова германского происхождения перешли из народной латыни во все романские языки. Кроме того, во старофранцузском языке есть германские заимствования значительно более позднего периода и их гораздо больше в количественном отношении (см.: [7]).

По своему семантическому составу лексика старофранцузского языка характеризуется разнообразием. В ранний период активно развивается лексика, связанная с организмом человека, его интеллектуальной, трудовой деятельностью, моральными и нравственными качествами, эмоциональными переживаниями. Здесь представлены слова латинского происхождения: *homme, femme, frère, soeur, pied, fier*. Лексика, относящаяся к городской культуре, также заимствована старофранцузским языком преимущественно из латинского: *cité, ville, tour, pavillon* [6, с. 155].

К древнему лексическому фонду, восходящему к латинскому языку, относятся также существительные, называющие различные природные объекты: небо, землю, солнце – *ciel, terre, soleil*; глаголы, обозначающие простейшие трудовые действия, речь и умственное восприятие: *couper, fendre, tendre, dire*, передвижение: *aller, venir, fuir, courir*; бытие и покой: *ester, maneir*.

В XIV–XV вв. активно формируется общепольский письменный литературный язык. Особую роль в этом процессе играет франсийский диалект, на котором говорили в Иль-де-Франс (Париже), ставшем к тому времени культурной и политической столицей Франции (подробнее см.: [1, с. 43–44]).

В среднефранцузский период значительно расширяется применение французского литературного письменного языка в деловой сфере. Большое развитие в это время получает литература и, главным образом, драматургия: появляется такой жанр, как литургическая драма, а миракли уступают место мистериям (например, «*Mystère du vieux Testament*» – «Мистерия Ветхого завета», «*Mystère de la Passion*» – «Мистерия страстей»). Развиваются комедийные жанры, жанр нравоописательного романа, мемуарная литература (Антуан де ля Саль, 1388–1469; Жан

Фруассар, 1337–1404). Кроме того, активно развивается лирическая поэзия (Гийом Машо, 1300–1377; Юсташ Дешам, 1346–1406).

Распространению письменного литературного французского языка в этот период способствует не только расцвет собственно французской литературы, но и развитие переводческой деятельности, в результате которой появилось большое количество произведений, переведенных с латинского языка на французский. В это время был переведен значительный объем юридических, философских, исторических трактатов и всякого рода научных сочинений. Античная литература становится источником знаний, формируется целая плеяда переводчиков – Пьер Берсюир, Николя Орезм, Жак Бушо и др. Данный вид деятельности становится главным источником заимствований. Активная переводческая деятельность первых гуманистов способствовала появлению большого количества новых слов во французском языке, ставших основой научной терминологии, которая продолжала активно развиваться на протяжении XVI-го и последующих веков. Таким образом, наибольшее количество лексики в среднефранцузский язык пришло из латинского и древнегреческого языков.

Большой вклад в развитие лексической системы французского языка внес известный переводчик Николя Орезм, переведивший на французский язык труды древнегреческого философа Аристотеля. Благодаря ему во французский язык вошли следующие слова: *agent, animer, coordination, priver, promulguer* (подробнее см.: [16]).

В ранненовофранцузский период в 1564 г. королем Карлом V французский язык провозглашается государственным языком. Он обслуживает сферу религии, философии и собственно науки. Кроме того, он сам становится объектом пристального научного изучения [5, с. 76, 79].

На лексический состав языка этого периода оказала воздействие эпоха Возрождения: активно пополнялась терминология искусства, появилась новая научная и военная терминология. Широко заимствуется лексика из диалектов, например: *abeille, hisser, daurade, avalanche, glacier* [7, с. 84].

В XVII–XVIII вв. устанавливаются нормы, регулирующие развитие и функциониро-

вание французского языка вплоть до настоящего времени. Данный период принято называть классическим. Была сделана удачная попытка выработки системы структурирования знаков для письма и устной публичной сферы. Как отмечает В.Т. Клоков, из административной сферы окончательно ушла латынь, ее заменил французский язык, реализующий соответствующие нормы [7, с. 89–90].

Этот период развития французского языка ознаменован пуристской кампанией, идейным вдохновителем которой явился Ф. Малерб [8, с. 406–407]. Начиная складываться система стилей французского языка (см.: [10; 11; 12]). Велась активная работа по упорядочению грамматической системы (грамматика Пор-Рояля, А. Арно, К. Лансело) и созданию «Словаря Французской Академии» (см.: [7; 9; 15]).

В этот период, согласно опросу, проведенному аббатом Грегуаром в 1790 г., из 25 млн жителей Франции по-французски могли говорить лишь 12 %. Меры по преодолению такой ситуации были изложены им в «Докладе о необходимости и способах уничтожения патуа и введения в общее пользование французского языка» [7, с. 101]. Однако даже в XIX в., по словам Г. Вальтер, до 80 % диалогов между французами происходили на местных диалектах [13, с. 106–108].

В лексическом составе французского языка XVII–XVIII вв., наряду с уже привычными италиянизмами, латинизмами, появляются англицизмы [8, с. 449]. Столь же закономерной видится тенденция в закреплении в этот период нового терминологического вокубуляра благодаря развитию науки и техники.

Со стороны пуристов все чаще слышны аргументы в пользу очищения французского языка от фамильяризов и диалектизм, по крайней мере, при официальном общении, однако в общенародном языке подобные лексические формы продолжают существовать. Складывается *bonusage* и *mauvaisusage*. Активная лексикографическая деятельность в этот исторический период позволяет систематизировать словарь французского языка, структурировать и нормализовать его (см.: [2; 7]).

Начало XXI в. для французского языка связано с несколькими мощными факторами,

влияющими на его эволюцию: развитие общепользуемого французского варианта на основе разноплановой вариативности – территориальной, хронологической, социальной, стилистической [4, с. 206], непрекращающиеся языковые контакты, а также появление инновационных форм опосредованной коммуникации благодаря сети Интернет и иных высокотехнологичных средств, обеспечивающих не прямое общение: различные модные гаджеты и актуальные девайсы, SMS-связь – рынок в сфере коммуникационных устройств переживает бурный рост не только во Франции, но и за ее пределами.

Таким образом, краткое описание традиционно выделяемых этапов развития французского языка показывает, что на каждом синхроническом отрезке, характеризующемся специфическими процессами языкового развития, возможно выделение определенного хронологического варианта французского языка. Хронологическая вариативность зависит от социально-территориальных и стилистических вариаций французского языка, что отражает взаимообусловленность языковых процессов на протяжении всей его истории.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Балли, Ш. Французская стилистика / Ш. Балли. – Электрон. текст. дан. – Режим доступа: <http://geogom.ucoz.ru/load/16-1-0-78>. – Загл. с экрана.
2. Гак, В. Г. Введение во французскую филологию / В. Г. Гак. – М.: Просвещение, 1986. – 512 с.
3. Данилова, В. П. История французского языка. Курс лекций / В. П. Данилова. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2001. – 52 с.
4. Дзюбенко, Ю. С. Хронологические дивергенты французского языка, функционирующие в сфере образования Франции, Бельгии, Швейцарии и Канады / Ю. С. Дзюбенко // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2009. – № 1 (9). – С. 206–210.
5. Загряжская, Т. Ю. Французская диалектология / Т. Ю. Загряжская. – Р.: Robert Laffont, 1988. – 512 с.
6. Катагощина, Н. А. История французского языка / Н. А. Катагощина, М. С. Гурычева, К. А. Аллендорф. – М.: Высшая школа, 1976. – 320 с.
7. Клоков, В. Т. Французский язык во Франции: особенности социально-территориальной вариативности / В. Т. Клоков. – Саратов: Изд-во Саратовского гос. ун-та, 2011. – 424 с.

8. Лопатникова, Н. Н. Лексикология современного французского языка / Н. Н. Лопатникова, Н. А. Мовшович, Т. Н. Лопатникова. – М. : Высшая школа, 2006. – 335 с.

9. Скредина, Л. М. История французского языка : учебное пособие для вузов / Л. М. Скредина, Л. А. Становая. – М. : Высшая школа, 2001. – 464 с.

10. Шигаревская, Н. А. История французского языка / Н. А. Шигаревская. – М. : Просвещение, 1984. – 285 с.

11. Щетинкин, В. Е. История французского языка / В. Е. Щетинкин. – М. : Высшая школа, 1984. – 188 с.

12. Bertrand, J. A. Dictionnaire étymologique des mots fran̄ais venant de l'arabe, du turc et du persan / J. A. Bertrand. – Electronic text data. – Mode

of access: http://www.xliby.ru/jazykoznanie/vvedenie_v_jazykovedenie/p9.php. – Title from screen.

13. Chaurand, J. Introduction a la dialectologie fran̄aise / J. Chaurand. – P. : Bordas, 1972. – 625 p.

14. Dauzat, A. Les argots: caract̄re, evolution, influence / A. Dauzat. – P. : Delagrave, 1956. – 538 p.

15. Quémada, B. Les réformes du fran̄ais // La réforme des langues. Histoire et avenir / B. Quémada. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=521597>. – Title from screen.

16. Walter, H. Le fran̄ais dans tous les sens / H. Walter. – Electronic text data. – Mode of access: http://www.plam.ru/azikoved/ocherki_po_obshemu_jazykoznaniju/p5.php. – Title from screen.

CHRONOLOGICAL VARIATION OF THE FRENCH LANGUAGE

Sidorov Anton Andreevich

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Roman and German Philology, Volgograd State University

couteaul@yandex.ru, english@volsu.ru

Prospect Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Abstract. The article characterizes the principal phases of French language formation and development. It contains the analysis of stylistic, social and territorial variation of the French language in diachrony by means of lexical multiplicity research. The article also puts forward the hypothesis about possible existence of the chronological variants of French language.

Key words: stylistic, social and territorial variation, periodization of French language development, French vocabulary, Latin language, chronological variant.